



HUMANTECHNIK

signolux

**DE**

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

Mobiler Vibrations-Funkempfänger

**EN**

**User manual**

Page 10

Vibrating pager

**FR**

**Mode d'emploi**

Page 18

Radiorécepteur portable

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Pagina 26

Draagbare Radio-Ontvanger

**IT**

**Istruzioni per l'uso**

Pagina 34

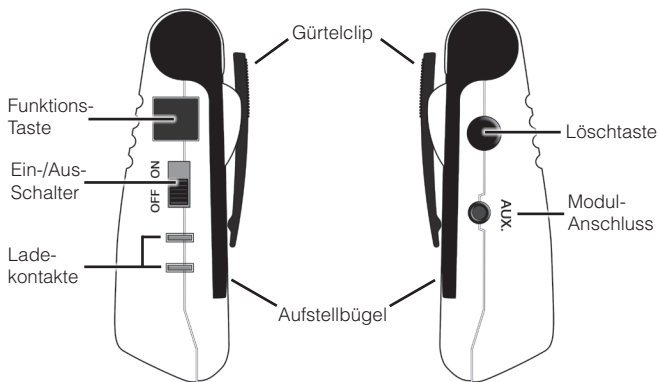
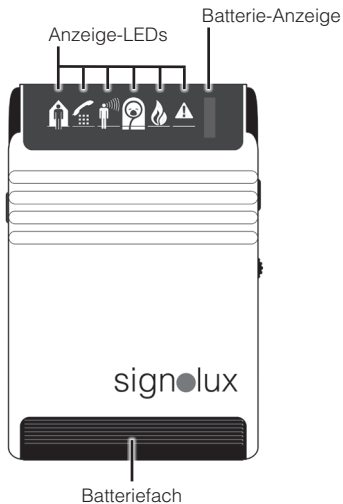
Ricevitore radio portatile

**ES**

**Instrucciones de servicio**

Página 42

Radiorreceptor portátil



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres mobilen »sign●lux-Vibrationsempfängers« und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben.

Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

### **Standard-Lieferumfang**

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- mobiler »sign●lux-Vibrationsempfänger«
- Trageschnur,
- 2 x 1,5 V-Micro-Batterien
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

### **Funktionsprinzip**

Der mobile »sign●lux-Vibrationsempfänger« empfängt die Signale der verschiedenen »sign●lux«-Funksender und stellt diese als Vibrationsimpulse dar.

Zusätzlich helfen 6 Signalanzeigen, die unterschiedlichen Sen-

designale zu erkennen.

## **Anzeige- und Bedienelemente**

### **Anzeige-LEDs:**

Die 6 Anzeige-LEDs helfen zusätzlich, die einzelnen Sendesignale zu unterscheiden. Sie leuchten insgesamt 40 Sekunden.

### **Batterie-Anzeige:**

Am Empfänger kann der Batteriestatus des Empfängers sowie auch der Sender ersehen werden:

- Bei ausreichendem Batteriestand des Empfängers leuchtet die Anzeige alle 5 - 6 Sekunden auf, somit ist der Batteriestand in Ordnung und das Gerät ist betriebsbereit.
- Bei niedrigem Batteriestand des Empfängers leuchtet die rote Kontroll-Lampe in rascher Folge (1x pro Sekunde) auf.

Bitte ersetzen Sie die Batterien zum nächstmöglichen Zeitpunkt.

- Bei niedrigem Batteriestand eines Senders leuchtet bei Übermittlung eines Signals die rote Kontroll-Lampe zusammen mit dem Symbol des Senders auf.

Bitte ersetzen Sie die Batterien des betreffenden Senders zum nächstmöglichen Zeitpunkt.

## **Funktionsstaste:**

Nach Erkennen des Vibrations-signals kann die Vibration mit der Funktionstaste am mobilen »sign●lux - Vibrationsempfänger« abgeschaltet werden.

Die Anzeige-LEDs leuchten weiter und schalten sich nach insgesamt 40 Sekunden selbst aus. Die Funktionstaste wird auch bei der Programmierung des Empfängers benutzt (siehe Punkt 3 „Signale programmieren und den Symbolen anpassen“).

## **Gürtelclip:**

Mit dem Gürtelclip kann der mobile Vibrations-Funkempfänger an der Kleidung befestigt werden.

## **Ein-/Ausschalter:**

Mit diesem Schalter wird der mobile Vibrations-Funkempfänger ein- und ausgeschaltet.

## **Löschtaste:**

Mit dieser Taste kann die Belegung eines Anzeigesymbols gelöscht werden (siehe Abschnitt 4 „Sender aus dem Speicher entfernen“).

## **Inbetriebnahme**

### **1. Einlegen der Batterie**

Auf der Unterseite des mobilen »sign●lux-Vibrationsempfängers« befindet sich das Batteriefach. Öffnen Sie dieses, indem Sie den Batteriefachdeckel vom Gerät schieben. Legen Sie zwei 1,5 V Microbatterien ein und verschließen Sie das Gerät wieder.

### **2. Einschalten des Geräts**

Stellen Sie den Ein-/Ausschalter auf ‚Ein‘. Damit ist der mobile »sign●lux-Vibrationsempfänger« betriebsbereit. Nach dem Einschalten leuchtet die Batterie-Anzeige auf. An diesem Selbsttest erkennen Sie, dass der »sign●lux-Vibrationsempfänger« einwandfrei arbeitet.

### **3. Signale programmieren und den Symbolen anpassen**

Jedem Symbol können bis zu 8 Sender (z.B. Türklingeltaster) zugeordnet werden. Durch die Programmierung kann diese Zuordnung angepasst werden. Bitte beachten Sie, dass ein Sender nur programmiert werden kann, wenn er noch nicht im Speicher des signolux-Vibrationsempfängers bekannt ist. Gegebenenfalls müssen Sie den Sender zuvor aus dem Speicher entfernen (Siehe Punkt 4).

- a) Halten Sie die Funktionstaste lange gedrückt. Die Symbole leuchten nun nacheinander auf. Lassen Sie die Taste los, sobald das gewünschte Symbol aufleuchtet.
- b) Nun lösen Sie mit dem entsprechenden Sender ein Signal aus (z.B. den Türklingeltaster betätigen).
- c) Warten Sie ca. 20 Sekunden und testen Sie dann die Funktion.

#### 4. Sender aus dem Speicher entfernen

Wenn Sie einen Sender aus dem Speicher entfernen möchten:

- a) Halten Sie die Funktionstaste lange gedrückt. Die Symbole leuchten nun nacheinander auf. Lassen Sie die Taste los, sobald das gewünschte Symbol aufleuchtet.
- b) Drücken Sie nun gleichzeitig die Löschtaste und die Funktionstaste, bis alle Symbole gleichzeitig kurz aufblinken.

**Hinweis:** Es werden somit alle Sender, diesem Symbol zugeordnet waren, aus dem Speicher gelöscht.

#### Bedeutung der Symbole

	Türklingel	(Grün)
	Telefon	(Orange)
	Personenruf	(Gelb)
	Babyruf	(Weiß)
	Feueralarm	(Rot)
	Alarm	(Rot)

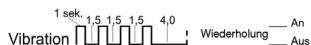
#### Wiederaufrufen des letzten Signals

Der mobile »signolux - Vibrationsempfänger« speichert ein eingegangenes Signal 3 Minuten lang. In dieser Zeit können Sie es durch Drücken der Funktionstaste noch einmal aufrufen - das Signal wird dann über die Signallämpchen angezeigt. Eine Vibration wird nicht mehr ausgelöst.

#### Sendesignal-Erkennung

Die unterschiedlichen Sendesignale werden vom Vibrationsempfänger in unterschiedliche Vibrationsfolgen und Lichtsignale umgesetzt:

Tür: Türklingelsymbol (LED) leuchtet grün



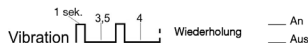
Telefon: Telefonsymbol (LED) leuchtet orange



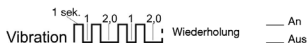
Personenruf: Personenrufsymbol (LED) leuchtet gelb



Babyruf: Babyrufsymbol (LED) leuchtet weiß



Feueralarm: Feuersymbol (LED) leuchtet rot



Alarm: Alarmsymbol (LED) leuchtet rot



## Sonderzubehör

Die folgenden Module (nicht im Lieferumfang enthalten) können am Modulanschluss betrieben werden:

- Vibrationskissen (A-3303-0)
- Blitzmodul MF-1 (A-3320-0)
- Schaltmodul MS-1\* (A-3330-0)
- Akustikmodul MA-1 (A-3340-0)

## Funkreichweite

Die Reichweite der Funksignale der »sign●lux« Sender ist auf 200 Meter unter optimalen Bedingungen ausgelegt. Mögliche Ursachen für eine verminderte Reichweite können sein:

- Bebauung oder Vegetation.
- Störstrahlungen von Computern und Mobiltelefonen. Diese können sogar ein Aussetzen des Empfängers auslösen.
- Der Abstand des Senders zu strahlenreflektierenden Flächen wie Böden und Wänden ist ungünstig gewählt, so dass sich Signalwelle und reflektierte Welle gegenseitig schwächen oder sogar auslöschen.
- Metallische Gegenstände verkürzen die Reichweite durch metallische Abschirmung.
- Besonders in städtischen Gebieten gibt es viele Strahlungsquellen, die das Ursprungssignal verfälschen können.
- Geräte mit ähnlichen Arbeitsfrequenzen und geringem Abstand können sich ebenfalls gegenseitig stören.

\*Nur Verwendbar mit Typ C (CEE 7/16 Eurostecker) und Typ F (CEE 7/4 „Schuko“) Steckern

## Wartung und Pflege

Alle »sign●lux«-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen.

Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdüner oder andere organische Lösungsmittel.

Das Gerät sollte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

### **Achtung:**

Das Gerät ist nicht gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie bitte keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, direkt oberhalb des Gerätes ab. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, in unmittelbarer Nähe des Gerätes gestellt werden.

Bitte achten Sie darauf, dass die Batterien keiner übermäßigen Wärmequelle wie Sonneneinstrahlung, Feuer oder dergleichen ausgesetzt werden.

## Garantie

Des Gerät weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg.

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuche von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

**Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



**Entsorgung** von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen folgender EU-Richtlinien:



- 2011/65/EG RoHS-Richtlinie
- 2002/96/EG WEEE-Richtlinie
- 1999/5/EG R&TTE-Richtlinie

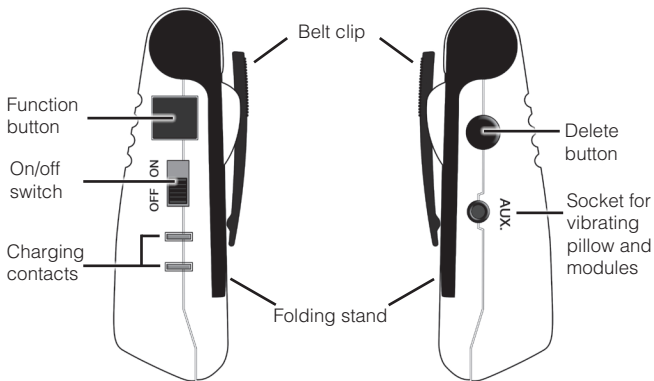
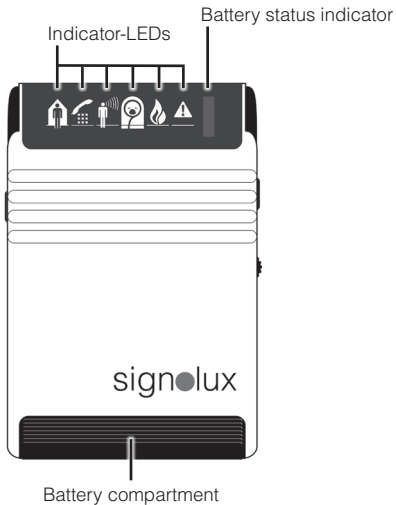
Die Konformität mit den o. a. Richtlinien wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. CE Konformitätserklärungen stehen im Internet unter **[www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)** zur Verfügung.

Technische Änderungen vorbehalten.



## Technische Daten

Stromversorgung:	2 x 1,5 V Micro-Batterien oder 2 x 1,2 V Akkus
Betriebszeit:	ca. 800 h mit 1,5 V Alkaline-Batterien ca. 400 h mit 1,5 V Zink-Kohle-Batterien ca. 300 h mit 1,2 V Akkus
Frequenz:	868,35 MHz (915 MHz in entsprechenden Exportländern)
Vibration:	Motorexzenter, Vibrationsrhythmen zur Unterscheidung der Signale
Höhe:	88 mm
Breite:	56 mm
Tiefe:	28 mm
Gewicht:	ca. 98 g
Arbeitsbereich:	0° C bis 40° C



Congratulations on purchasing your »sign●lux pager«. We hope it will give you many years of reassuring operation. You have purchased a modern and reliable system. Please read these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features.

### Package contents

Please check if all of the following components are included:

- »sign●lux-pager«
- carrying cord
- 2 pcs 1,5 V size AAA batteries
- manual
- warranty card

If any parts are missing, please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

### Function

The portable »sign●lux-pager« is a receiver for the signals of the various »sign●lux« transmitters and indicates these as vibration impulses.

6 indicator LEDs with symbols help to distinguish the signal source.

## Signals and controls

### Indicator-LEDs:

The 6 indicator-LEDs help to distinguish between the various signal sources. They light up for a total of 40 seconds when the according signal is received.

### Battery status indicator:

The receiver informs about the state of the batteries of the receiver as well as the batteries of the transmitters:

- A sufficient battery level of the receiver is indicated by the red control lamp flashing every 5 to 6 seconds.
- A low battery level of the receiver is indicated by the red control lamp flashing in short sequence (once per second).

Please replace the receiver batteries as soon as possible.

- A low battery level of a transmitter is indicated by the red control lamp shining together with the symbol of the according transmitter when it's signal is triggered.

Please replace the batteries of the according transmitter as soon as possible.

### **Function button:**

When you feel the »sign●lux-pager« vibrating, you can stop the vibration by pressing the function button on the receiver.

The indicator LEDs will stay illuminated, but will go out automatically after a total of 40 seconds.

Furthermore, you can press the function button to call up the most recent signal again (the function works for up to 3 minutes after receiving the signal). The function button is also used to program the receiver (see section 3 „Programming signals“).

### **Belt clip:**

You can use the belt clip to attach the »sign●lux-pager« to your clothing.

### **On/off switch:**

Use this switch to turn the pager on and off.

### **Delete button:**

This button serves to remove transmitters assigned to an indicator symbol (see section 4 „Deleting transmitters from receiver memory“).

## **Setting up the system**

### **1. Inserting the battery**

There is a battery compartment on the underside of the »sign●lux-pager«. Open it by sliding the cover of the battery compartment away from the receiver using both your thumbs.

Insert two 1.5 V AAA batteries and close the receiver again.

### **2. Switching the unit on**

Set the on/off switch to »on«. The »sign●lux-pager« is now ready to operate. After the unit has been switched on, the battery status LED lights up for about a second.

### **3. Programming signals and assignment to the symbols**

A transmitter (e.g. doorbell push-button) can be assigned to each symbol. This assignment can be adapted by programming. Up to 8 transmitters can be assigned to each symbol. Please keep in mind that a transmitter can only be assigned if it is not yet known in the memory of the »sign●lux-pager«. If required,

you might first have to delete the transmitter from the memory (see section 4.)

a) Keep the function button pressed for some time. The symbols begin to light up in sequence. Let go of the function button as soon as the desired symbol is lit. (e. g. doorbell symbol)

b) Trigger the signal of the transmitter you want to assign to the lit up symbol. (e.g. operate the doorbell button).

c) Wait for about 20 seconds and test the function.

#### 4. Deleting transmitters from receiver memory

If you wish to remove the transmitters assigned to a symbol from the receiver memory:

a) Keep the function button pressed for some time. The symbols begin to light up in sequence. Let go of the function button as soon as the desired symbol is lit.

b) Now press the function button and the delete button at the same time. All symbols will briefly light up.

**Please note that this will delete all transmitters assigned to the according symbol.**

#### Meaning of the symbols



doorbell (green)



telephone (orange)



person call (yellow)



babycry (white)



fire alarm (red)



alarm (red)

#### Checking the last signal, cancelling the current signal

By pressing the function button, the last registered signal can be displayed again.

You can also cancel a signal that was just activated by pressing this button.

## Signal distinction

The various transmitter sources can be recognized by the different vibration patterns which are unique to each symbol:

Doorbell: Doorbell symbol (LED) is lit up in green



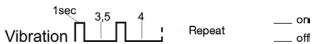
Telephone: Telephone symbol (LED) is lit up in orange



Person call: Person call symbol (LED) is lit up in yellow



Babycry: Babycry symbol (LED) is lit up in white



Fire alarm: Fire symbol (LED) is lit up in red



Alarm: Alarm symbol (LED) is lit up in red



## Special accessories

The following modules (not included) can be plugged into to the AUX output connector:

- Vibrating pillow (A-3303-0)
- Flash module MF-1 (A-3320-0)
- Switch module MS-1\* (A-3330-0)
- Acoustic module MA-1 (A-3340-0)

\*Only for use with Type C (CEE 7/16 Europlug) and Type F (CEE 7/4 „Schuko“) outlet connectors

## Transmission range

The signal range of the »sign●lux« transmitters can be up to 200 metres under ideal conditions. The following conditions may result in a reduced range:

- Buildings or vegetation.
- Interference from TVs, computer monitors and mobile phones. Under certain circumstances, this may prevent the receiver from functioning at all.
- Positioning of the transmitter at an unfavourable distance from surfaces which reflect radio waves, for example floors and walls. This may lead to the si-

gnal wave being weakened or even cancelled out by the reflected wave.

- Metallic objects reduce the range due to the shielding effect of the metal.
- Particularly in towns and cities, there may be many other sources of radio waves which can disrupt the original signal.
- Having units operating at similar frequencies located close to one another may also result in mutual interference.

### Maintenance and care

All »sign●lux« devices do not require any maintenance. If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth.

Never use spirits, thinners or other organic solvents. Do not expose the devices to full sunlight for long periods.

In addition, they must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

### Note:

This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or

anything with an open flame, such as a lit candle, above or near the product.

Please make sure that the batteries are not exposed to excessive heat, such as sunlight, fire or anything similar.

### Warranty

The »sign●lux-pager« is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by unauthorised persons (destruction of the seal on the unit).

Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

**Always specify the product serial number in any event.**



**Disposal** of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system).

The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of this products.

Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

This device satisfies the following EU directives:



- 2011/65/EG RoHS directive
- 2002/96/EG WEEE directive
- 1999/5/EG R&TTE directive

Compliance with the directives listed above is confirmed by the CE seal on the device. CE compliance declarations are available on the Internet at **[www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)**.

This device complies to the following IC standards:

47 CFR Part 15; 2013  
RSS-210 ISSUE 8

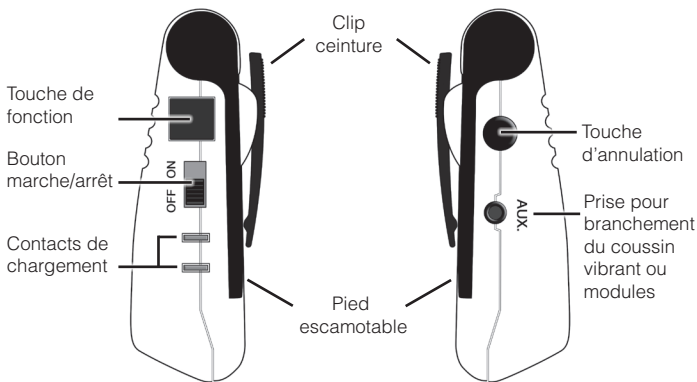
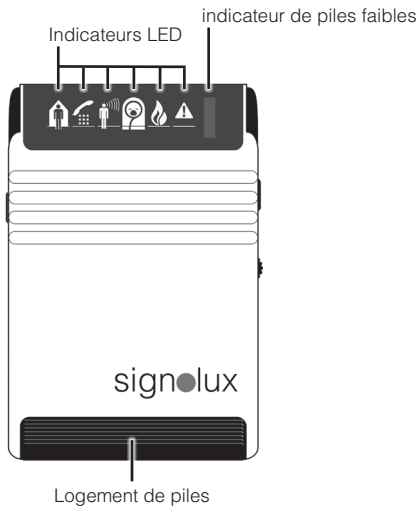




## Technical data

Power supply:	2 pcs 1.5 V AAA battery or 1.2 V rechargeable battery
Battery endurance:	approx. 800 h with 1.5 V alkaline battery approx. 400 h with 1.5 V zinc carbon battery approx. 300 h with 1.2 V rechargeable battery
Frequency:	868,35 MHz (915 MHz in according export countries)
Vibration:	Eccentric motor, different vibration sequences to differentiate between signals
Height:	85 mm
Width:	60 mm
Depth:	28 mm
Weight:	approx. 88 g
Operating range:	0° C – 40° C

Technical specifications subject to change without prior notice.



Nous vous félicitons pour l'achat de votre »Radiorécepteur portable sign●lux« et nous espérons que vous en serez longtemps satisfaits.

Ce faisant, vous avez opté pour un système moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

### **Livraison standard**

Vérifier si tous les éléments énumérés ci-dessous sont bien présents :

- »Radiorécepteur portable sign●lux«
- Cordon
- 2 piles AAA 1,5 V
- Mode d'emploi
- Carte de garantie

Si des pièces manquaient, veuillez vous adresser à votre revendeur ou directement au fabricant.

### **Principe de fonctionnement**

Le »Radiorécepteur portable sign●lux« reçoit les signaux de différents émetteurs »sign●lux« et les représente par des impulsions de vibrations.

En plus, 6 LED permettent de reconnaître les différents signaux émis.

### **Signaux et contrôles :**

#### **Indicateur LED :**

Les 6 LED aident en plus à différencier les différents signaux émetteurs et restent allumées pendant 40 secondes au total.

#### **Indicateur de piles faibles :**

L'état des piles du récepteur et des émetteurs est indiqué sur le récepteur :

- Lorsque les piles du récepteur sont suffisamment chargées, le témoin de contrôle rouge s'allume toutes les 5-6 secondes. Les piles sont donc suffisamment chargées et l'appareil est prêt à l'emploi.
- Lorsque les piles du récepteur ne sont pas suffisamment chargées, le témoin de contrôle rouge clignote rapidement (1 x par seconde).

Veillez remplacer les piles le plus rapidement possible.

- Lorsque les piles d'un émetteur ne sont pas suffisamment chargées lors de la transmission d'un message, le témoin de contrôle rouge s'allume en même temps que le symbole de l'émetteur.

Veillez remplacer les piles de l'émetteur concerné le plus rapidement possible.

## **Touche de fonction :**

Une fois le signal de vibration détecté, la vibration peut être arrêtée au moyen du touche de fonction sur le »Radio récepteur portable sign●lux«. Les LED restent allumées et s'éteignent automatiquement au bout de 40 secondes.

En outre, le dernier signal peut être appelé encore une fois au moyen du touche de fonction et ce jusqu'à 3 minutes après sa réception.

La touche de fonction est également utilisée lors de la programmation des récepteurs (voir paragraphe 3 « Programmation des signaux et affectation aux symboles »

## **Clip ceinture :**

Le clip ceinture permet de fixer le »Radiorécepteur portable sign●lux« sur les vêtements.

## **Bouton marche/arrêt :**

Ce bouton met le Radiorécepteur en marche et l'arrête.

## **Bouton pour supprimer :**

ce bouton supprime les émetteurs assignés à une LED particulière (voir paragraphe 4, Supprimer les émetteurs de la mémoire du récepteur).

## **Mise en service**

### **1. Mise en place des piles**

Sur la face inférieure du »Radio-récepteur portable sign●lux« se trouve le compartiment à piles. L'ouvrir en faisant coulisser le couvercle du compartiment à piles avec les deux pouces; placer deux piles AAA de 1,5 V puis refermer l'appareil.

### **2. Mise en marche de l'appareil**

Placer le bouton marche/arrêt sur »Marche«. Le »Radiorécepteur portable sign●lux« est ainsi prêt au service. Après la mise en marche, l'indicateur de piles faibles s'allume pendant environ une seconde.

### **3. Programmation des signaux et affectation aux symboles**

Un émetteur (par exemple, un bouton de sonnette de porte) peut être affecté à chaque symbole. Cette affectation peut être adaptée par la programmation. Jusqu'à 8 émetteurs peuvent être assignés à chaque symbole. Il est important de prendre note qu'un émetteur peut être assigné seulement si il n'est pas dans

la mémoire du Signolux. Le cas échéant, il se peut que vous deviez supprimer l'émetteur de la mémoire (voir section 4).

- a) Appuyez sur la touche de fonction pendant quelques secondes. Les symboles s'allument l'un après l'autre. Relâchez le bouton aussitôt que le symbole désiré est allumé (par exemple le bouton de sonnette de porte).
- b) Déclencher le signal de l'émetteur que vous souhaitez attribuer au symbole allumé (par exemple au bouton de sonnette de porte).
- c) Attendre environ 20 secondes et vérifier le fonctionnement.

#### 4. Supprimer les émetteurs de la mémoire du récepteur

Si vous souhaitez supprimer les émetteurs affectés à un symbole de la mémoire du récepteur :

- a) Appuyez sur la touche de fonction pour quelques secondes. Les symboles s'allument l'un après l'autre. Relâchez la touche aussitôt que le symbole désiré est allumé.
- b) Ensuite, appuyez sur la touche de fonction et le bouton d'annulation en même temps.

Tous les symboles s'allumeront.

Attention: Tous les émetteurs appairés à ce symbole seront ainsi effacés de la mémoire.

#### Signification des symboles

	sonnette de porte	(vert)
	téléphone	(orange)
	appel de personnes	(jaune)
	bébé	(blanc)
	alarme incendie	(rouge)
	alarme	(rouge)

#### Lire le dernier signal, effacer le signal actuel

En poussant brièvement sur la touche de fonction, le dernier signal émis peut à nouveau être affiché.

De la même manière, un signal qui vient d'être émis peut être « effacé » en appuyant sur cette touche.

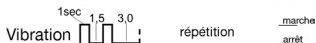
#### Identification des signaux

Les différents signaux émetteurs sont convertis par la Radiorécepteur en différentes séquences de vibrations et différents signaux lumineux :

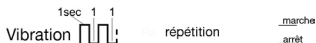
**Sonnette de porte** : La LED de la sonnette de porte s'allume en vert



**Téléphone** : La LED du téléphone s'allume en orange



**Appel de personnes** : La LED de l'appel de personnes s'allume en jaune



**Cris de bébé** : La LED de des cris de bébé s'allume en blanc



**Alarme incendie** : La LED de l'alarme incendie s'allume en rouge



**Alarme** : La LED de l'alarme s'allume en rouge



## Accessoires spéciaux

Les modules suivants (non inclus) peuvent être branchés sur la sortie AUX (auxiliaire):

- coussin vibrant (A-3303-0)
- Module Flash MF-1 (A-3320-0)

- Module de commutation MS-1\* (A-3330-0)
- Module acoustique MA-1 (A-3340-0)

\*Utilisable uniquement avec les prises de type C (prise Européenne CEE 7/16) et de type F (prise „Schuko“ CEE 7/4)

## Portée du signal radio

La portée des signaux radio des émetteurs »sign●lux« est de 200 m dans des conditions optimales. Une portée réduite peut être due aux causes suivantes :

- Constructions ou végétation.
- Rayonnements parasites d'écrans d'ordinateurs, de TV et de téléphones sans fil. Ceux-ci peuvent même provoquer une interruption du fonctionnement du récepteur.
- La distance de l'émetteur par rapport à des surfaces réfléchissantes comme les sols et les murs, a été mal choisie ce qui fait que l'onde du signal et l'onde réfléchiée s'affaiblissent voire même s'annulent mutuellement.
- Des objets métalliques réduisent la portée du fait du blindage métallique.
- Particulièrement dans les zones urbaines, de nombreuses sources de rayonnement sont suscepti-

bles de fausser le signal d'origine.

-Des appareils avec des fréquences de travail similaires se trouvant à une faible distance les uns des autres peuvent également se brouiller mutuellement.

### **Maintenance et entretien**

Tous les appareils »sign●lux« sont exempts de maintenance. S'il est sale, nettoyez-le avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques.

Veuillez s.v.p. ne pas exposer les appareils »sign●lux« directement au soleil sur une période prolongée et les protéger en outre contre les températures élevées, l'humidité et les fortes vibrations mécaniques.

### **Important :**

Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau.

Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

Veiller à ce que les piles ne soient pas exposées à des

sources de chaleur importantes comme par exemple l'ensoleillement direct ou le feu.

### **Garantie**

Tous les appareils »sign●lux« sont très fiables.

Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant.

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

**Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.**



**Gestion des déchets** électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

Cet appareil est conforme aux exigences des directives communautaires ci-dessous :



- 2011/65/CE Directive RoHS
- 2002/96/CE Directive WEEE
- 1999/5/CE Directive R&TTE tension

La conformité avec les directives ci-dessus est attestée par le logo CE apposé sur l'appareil. Les déclarations de conformité CE sont consultables sur Internet sur le site [www.humanteknik.com](http://www.humanteknik.com).

Cet appareil est conforme aux exigences des directives de IC suivantes :

47 CFR Part 15; 2013  
RSS-210 ISSUE 8

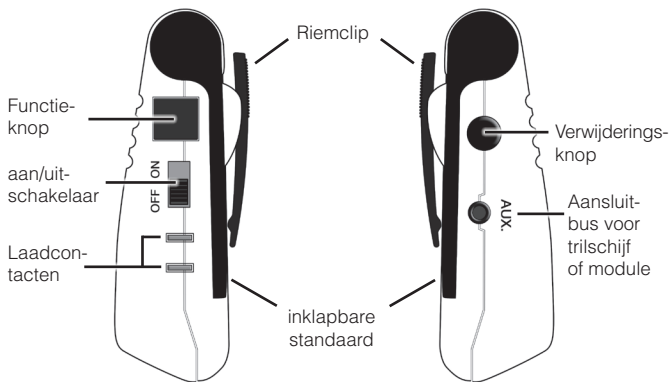
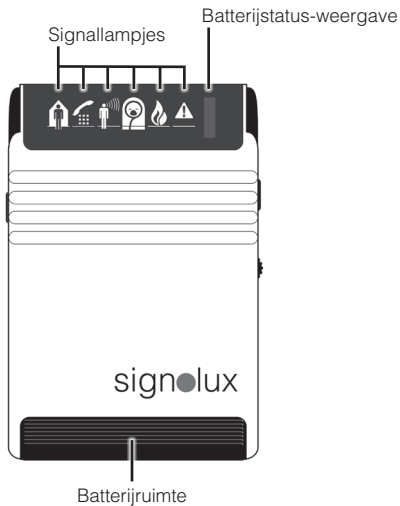




## Caractéristiques techniques

Alimentation électrique :	2 piles 1.5 V AAA alcaline ou accu 1,2 V
Durée de fonctionnement :	env. 800 h avec pile alcaline 1,5 V env. 400 h avec pile charbon-zinc env. 300 h avec accu 1,2 V
Fréquence :	868,35 MHz (915 MHz pour pays d'exportation correspondant)
Vibration :	moteur excentrique, cadences de vibration pour distinguer les signaux
Hauteur :	85 mm
Largeur :	60 mm
Profondeur :	28 mm
Poids de travail :	env. 88 g
Température d'utilisation :	0°C à 40°C

Sous réserve de modifications techniques.



Wij feliciteren u met de aankoop van uw »sign●lux pager« en hopen dat u er lang plezier aan zal beleven.

U heeft daarmee gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing eerst aandachtig door te nemen, zodat u de installatie correct in gebruik kan nemen en vertrouwd wordt met alle mogelijkheden van het systeem.

### **Standaardlevering**

Controleer of alle hieronder vermelde onderdelen meegelverd werden:

- »sign●lux-pager«
- Draagsnoer
- 2 x 1,5 V-micro-batterijen
- Handleiding
- Garantiekaart

Mochten er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

### **Werkingsprincipe**

De draagbare »sign●lux-pager« ontvangt de signalen van verschillende »sign●lux« en geeft deze weer via trilimpulsen. Daarnaast helpen 6 signaallampjes de verschillende zendersignalen te herkennen.

## **Bedieningselementen**

### **Signaallampjes:**

De 6 signaallampjes zijn een bijkomend hulp middel om de zendersignalen te herkennen en branden in totaal 40 seconden.

### **Batterijstatus-weergave:**

Op de ontvanger is zowel de batterijstatus van de ontvanger als die van de zender zichtbaar:

- Bij voldoende batterijpeil van de ontvanger licht het rode controlelampje om de 5 - 6 seconden op, dus is het batterijpeil in orde en is het toestel klaar voor gebruik.
- Bij een laag batterijpeil van de ontvanger licht het rode controlelampje snel achter elkaar (1x per seconde) op.

### Vervang de batterijen zo snel mogelijk.

- Bij een laag batterijpeil van een zender licht bij overdracht van een signaal het rode controlelampje samen met het symbool van de zender op.

### Vervang de batterijen van de desbetreffende zender zo snel mogelijk.

## **Functie knop:**

Na herkenning van het trilsignaal kan de trilling met behulp van van de functieknop op de »sign●lux-pager« uitgeschakeld worden.

De signaallampjes branden verder en schakelen zichzelf na, in totaal 40 seconden uit. De functieknop wordt ook gebruikt om de ontvanger te programmeren (zie deel 3 “programmeren van de signalen”)

## **Belt clip:**

Met de riemclip kan de »sign●lux-pager« aan de kleding bevestigd worden.

## **Aan/uit-schakelaar:**

Met deze schakelaar wordt de ontvanger in- en uitgeschakeld.

## **Verwijderingsknop:**

Met deze knop kunt u geprogrammeerde zenders verwijderen (zie deel 4 “verwijderen van zenders uit het ontvanger-geheugen”)

## **Ingebruikname**

### **1. Plaatsen van de batterij**

Aan de onderkant van de »sign●lux-pager«, bevindt zich een batterijvak. Om het te openen, schuift u het deksel met beide duimen van het apparaat. Plaats twee 1,5 V microbatterijen in het batterijvak en breng het deksel weer aan.

### **2. Inschakelen van het apparaat**

Zet de aan/uit-schakelaar op »Aan«. Nu is de »sign●lux-pager« operationeel. Nadat het apparaat is aangezet, zullen de batterijstatus-lampjes even gaan branden.

### **3. Signalen programmeren en koppelen aan symbolen:**

Een zender (bijvoorbeeld een deurbel) kan gekoppeld worden aan elk symbool. U kunt deze koppeling aanpassen. Er kunnen maximaal 8 zenders gekoppeld worden aan een symbool. Onthoud dat een zender alleen aan een symbool gekoppeld kan worden, als deze zender nog niet in het geheugen van de »sign●lux-pager« staat. Zo nodig zult u eerst de desbetreffende zender uit het geheugen moeten verwijderen (zie deel 4).

a) Druk een paar seconden op de functieknop. De symbolen lichten beurtelings op. Laat de functieknop los zodra het gewenste symbool oplicht (bijvoorbeeld de deurbel).

b) Zorg voor een signaal van de zender die u wilt koppelen aan het oplichtende symbool (druk bijvoorbeeld op de deurbel).

c) Wacht ongeveer 20 seconden, en test hierna de koppeling.

#### 4. Verwijderen van zenders uit ontvanger-geheugen

Als u een zender die gekoppeld is aan een symbool wilt verwijderen uit het geheugen van de radio-ontvanger, doorloopt u de volgende stappen:

a) Druk een paar seconden op de functieknop. De symbolen lichten beurtelings op. Laat de functieknop los, zodra het gewenste symbool oplicht.

b) Nu drukt u tegelijkertijd op de functieknop en de verwijderingsknop. Alle symbolen zullen hierna kort oplichten.

**Let op: dit zal alle zenders die gekoppeld zijn aan het desbetreffende symbool wissen.**

#### Betekenis van de symbolen



Deurbel groen



Telefoon oranje



Personenoproep geel



Babyfoon wit



Brandalarm rood



Alarm rood

#### Herhaling van het meest recente signaal

Door kort op de functieknop te drukken kan het laatst gemelde signaal nog een keer worden weergegeven.

Ook kan een zojuist geactiveerd signaal "gewist" worden, door op deze toets te drukken.

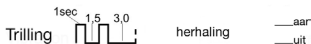
## Zendersignaal-herkenning

De verschillende zendersignalen worden door de draagbare radio-ontvanger omgezet in verschillende trillingsreeksen en lichtsignalen.

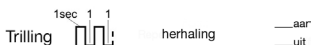
Deurbel: De deurbel-LED brandt in groen



Telefoon: De telefoon-LED brandt in oranje



Personenoproep: De personenoproep-LED brandt in geel



Babyfoon: De babyfoon-LED brandt in wit



Brandalarm: De brandalarm-LED brandt in rood



Alarm: De alarm-LED brandt in rood



## Speciale accessoires

De volgende modules (niet inbegrepen) kunnen aangesloten worden via de AUX output aansluiting:

- Trilkussen (A-3303-0)
- Flitsmodule (A-3320-0)
- Schakelmodule\* (A-3330-0)
- Akoestische module (A-3340-0)

\*Alleen voor gebruik met Type C (CEE 7/16 Europlug) and Type F (CEE 7/4 „Schuko“) uitlaat connectoren

## Radiobereik

De radiosignalen van de »signolux« zender hebben in optimale omstandigheden een bereik van 200 meter. Mogelijke oorzaken van een verminderd bereik kunnen zijn:

- Bebouwing of vegetatie.
- Stoorstralingen van beeldschermen en mobiele telefoons. Deze kunnen zelfs een uitval van de ontvanger veroorzaken.
- De afstand van de zender tot reflecterende oppervlakken zoals vloeren en muren is ongunstig gekozen, zodat de signaalgolven en de reflecterende golven elkaar verzwakken of zelfs uitdoven.

-Metalen voorwerpen verkorten het bereik door de metalen af scherming.

-Met name in stedelijke gebieden zijn er veel stralingsbronnen, die het bronsignaal kunnen vervormen.

-Apparaten met overeenkomstige werkfrequenties, die op korte afstand van elkaar gebruikt worden, kunnen eveneens onderlinge storingen veroorzaken.

### Onderhoud en verzorging

Alle »sign●lux« apparaten zijn onderhoudsvrij.

Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen.

»sign●lux«-apparaten mogen niet gedurende langere tijd blootgesteld worden aan directe zonnestralen en moeten daarnaast beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische schokken.

### Opmerking:

Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen over het apparaat.

Let erop dat de batterijen niet blootgesteld worden aan sterke warmtebronnen, zoals zonnestraling, brand o.i.d.

### Garantie

De »sign●lux-pager« is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg!

De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

**Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden..**



**Verwijdering** van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten).

Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven. Door uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemensen.

Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de volgende EU-richtlijnen::



- 2011/65/EG RoHS-Richtlijn
- 2002/96/EG WEEE-Richtlijn
- 1999/5/EG R&TTE-Richtlijn

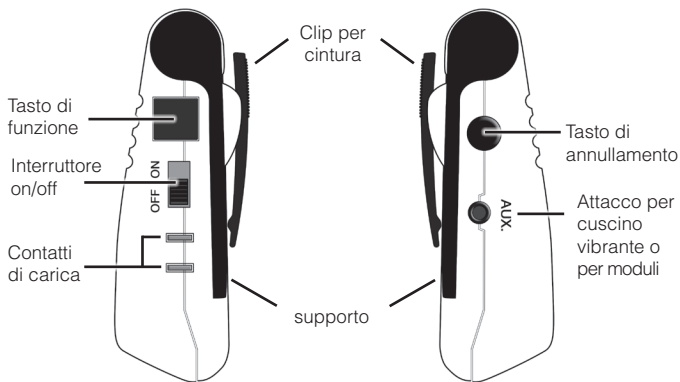
De conformiteit met de voornoemde richtlijnen wordt bevestigd door het CE-teken op het apparaat. EG-conformiteitsverklaringen staan online ter beschikking onder **[www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)**.



## Technische gegevens

Voeding:	1,5 V AA batterij of 1,2 V accu
Bedrijfsduur:	ca. 800 u met 1,5 V alkalinebatterij ca. 400 u met 1,5 V zink/kool-batterij ca. 300 u met 1,2 V accu
Frequentie:	868,35 MHz (915 MHz binnen volgens exportlanden)
Trilling:	motorexcenter, trillingspatronen ter onderscheiding van de signalen
Hoogte:	85 mm
Breedte:	60 mm
Diepte:	28 mm
Gewicht:	ca. 88 g
Werkingsbereik:	0° C – 40° C

Technische wijzigingen voorbehouden.



Ci congratuliamo con Voi per l'acquisto del *ricevitore radio portatile* »sign●lux« e ci auguriamo che la scelta fatta non vi deluda mai! Avete scelto un sistema moderno ed affidabile. Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

### **Volume di fornitura standard**

Controllare che i seguenti elementi siano contenuti nel volume di fornitura:

- ricevitore »sign●lux«
- cordino per il trasporto
- pile Ministilo AAA da 1,5 V (2x)
- Istruzioni per l'uso
- Scheda di garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

### **Funzionamento**

Questo ricevitore riceve i segnali di diversi trasmettitori »sign●lux« e li trasforma in impulsi vibranti. I 6 LED di segnalazione sono un ulteriore ausilio per il riconoscimento dei diversi segnali di trasmissione.

## **Elementi di visualizzazione e di comando**

### **LED di segnalazione:**

I 6 LED di segnalazione aiutano a distinguere i singoli segnali di trasmissione e rimangono accesi per 40 secondi.

### **Indicatore di batteria scarica:**

Sul ricevitore è possibile visualizzare lo stato di carica delle batterie del ricevitore e del trasmettitore:

- Quando il livello di carica della batteria del ricevitore è sufficiente, la spia di segnalazione rossa si accende per 5 - 6 secondi. Ciò indica che lo stato di carica delle batterie è ripristinato e che l'apparecchio è pronto al funzionamento.

- Se il livello di carica delle batterie del ricevitore è basso, la spia di segnalazione rossa si accende in rapida successione (1 volta al sec.).

Sostituire le batterie alla prima occasione possibile.

- Se il livello di carica delle batterie di un trasmettitore è basso, alla trasmissione di un segnale la spia di segnalazione rossa si accende assieme al simbolo del trasmettitore.

Sostituire le batterie del trasmettitore in questione alla prima occasione possibile.

### **Tasto di funzione:**

Dopo che è stato riconosciuto il segnale vibrante, si può disattivare la vibrazione premendo il tasto di funzione.

Il LED rimane ancora acceso per 40 secondi per poi spegnersi automaticamente.

Premendo brevemente sul tasto si può visualizzare di nuovo l'ultimo segnale. Con questo pulsante si può anche cancellare un segnale appena emesso.

Il tasto funzione viene utilizzata anche per programmare il ricevitore (vedere la sezione 3 „Programmazione dei segnali“).

### **Clip per cintura:**

Grazie a questa clip è possibile agganciare il ricevitore portatile »sign●lux« ai capi d'abbigliamento indossati.

### **Interruttore on/off:**

Con questo interruttore si accende o spegne il ricevitore.

### **Tasto di annullamento:**

Questo tasto serve per eliminare trasmettitori assegnati ad un simbolo d'indicatore (vedere sezione 4 „Cancellare il trasmettitore dalla memoria“).

## **Messa in funzione**

### **1. Inserimento della batteria**

Sotto il ricevitore radio portatile »sign●lux« si trova il vano delle batterie. Per accedere al vano batterie far scorrere leggermente il relativo coperchio, allontanandolo dal ricevitore, utilizzando entrambi i pollici. Inserire 2 batterie ministilo AAA da 1,5 V, quindi richiudere il ricevitore.

### **2. Accensione dell'apparecchio**

Posizionare l'interruttore on/off su ON. Il ricevitore radio portatile »sign●lux« è ora pronto per l'uso. Dopo che l'unità è stata accesa, l'indicatore di batteria scarica si accende per circa un secondo.

### **3. Programmare i segnali e assegnarli ai simboli**

Ad ogni simbolo si può assegnare un trasmettitore (ad es. pulsante campanello). Questa assegnazione si può modificare tramite programmazione. Si noti che il trasmettitore si può programmare solo se non è ancora registrato nella memoria del ricevitore. Eventualmente occorre prima cancellare il trasmettitore dalla memoria (vedi punto 4.).

a) Tenere premuto a lungo il tasto funzione. Così facendo, i simboli si accendono uno dopo l'altro. Non appena si illumina il simbolo desiderato, rilasciare il tasto (ad esempio simbolo campanello)

b) A questo punto, far emettere un segnale al trasmettitore (ad es. premendo il pulsante campanello).

c) Attendere ca. 20 secondi; eseguire dopodiché una prova di funzionamento.

#### **4. Cancellare il trasmettitore dalla memoria**

Per cancellare un trasmettitore dalla memoria, procedere come segue:

a) Tenere premuto a lungo il tasto funzione. Così facendo, i simboli si accendono uno dopo l'altro. Non appena si illumina il simbolo desiderato, rilasciare il tasto.

b) Premere contemporaneamente il tasto funzione e il tasto di annullamento fino a quando lampeggiano brevemente tutti i simboli.

**Si prega di notare che questo cancellerà tutti i trasmettitori assegnati al simbolo selezionato.**

#### **Significato dei simboli**



Campanello (verde)



Telefono (arancione)



Chiamapersone (giallo)



Baby (bianco)



Allarme incendio (rosso)



Allarme (rosso)

#### **Richiesta dell'ultimo segnale, cancellazione del segnale attuale**

Premendo brevemente sul tasto funzione si può visualizzare di nuovo l'ultimo segnale.

Con questo tasto si può anche cancellare un segnale appena emesso.

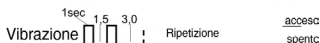
## Riconoscimento del segnale di trasmissione

I diversi segnali di trasmissione sono convertiti dal ricevitore in diverse sequenze di vibrazione e in segnali luminosi.

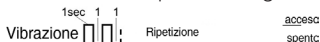
Campanello: Si accende il LED del campanello in verde



Telefono: Si accende il LED del telefono in arancione



Chiamapersone: Si accende il LED del chiamapersone in giallo



Baby: Si accende il LED del baby in bianco



Allarme incendio: Si accende il LED dell'allarme incendio in rosso



Allarme: Si accende il LED dell'allarme in rosso



## Accessori speciali

Alla porta AUX si possono collegare tutti i moduli di Human-technik:

- Cuscino a vibrazione (A-3303-0)
- Modulo flash, MF-1 (A-3320-0)
- Modulo di commutazione MS-1\* (A-3330-0)
- Modulo acustico MA-1 (A-3340-0)

\*Solo per spine elettriche tipo C (CEE 7/16 Europlug) e tipo F (CEE 7/4 „Schuko“)

## Portata radio

La portata dei segnali radio delle trasmettitori »sign●lux« è di 200 metri sotto condizioni ottimali. Le possibili cause di una portata ridotta possono essere dovute a:

- Fabbricati o vegetazione.
- Radiazioni di disturbo provenienti da teleschermi e telefoni portatili. Questi possono addirittura mettere fuori funzione il ricevitore.
- Un erroneo posizionamento del trasmettitore rispetto a superfici che riflettono le radiazioni come pavimenti e pareti, in modo che le onde di segnalazione e le onde

riflesse si disturbano o si annullano a vicenda.

-Oggetti metallici che accorciano la portata agendo da schermi.

-Fonti di radiazioni, specialmente in zone urbane, che possono alterare il segnale d'origine.

-Gli apparecchi con frequenze di lavoro simili e con una distanza ridotta si possono anche disturbare reciprocamente.

## Manutenzione

Tutti gli apparecchi »sign●lux« non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido.

Non utilizzare mai alcool, di luenti o altri solventi organici.

Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

## Avviso importante:

Questo prodotto **non** può essere protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

Verificare che le batterie non siano esposte a luce solare, fuoco o a fonti di calore simili.

## Garanzia

Il ricevitore radio portatile »sign●lux« ha un funzionamento estremamente sicuro.

Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore.

La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

Le riparazioni saranno eseguite solo durante il periodo di validità della garanzia, dietro invio della scheda di garanzia unitamente a una copia della fattura o dello scontrino di acquisto.

**Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.**



**Smaltimento** delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separatadi questo tipo di apparecchiature). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che l'apparechio non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il corretto smaltimento dell'apparecchio rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

Il presente apparecchio è conforme ai requisiti delle seguenti direttive UE:



- 2011/65/EG Direttiva RoHS
- 2002/96/EG Direttiva WEEE
- 1999/5/EG Direttiva R&TTE

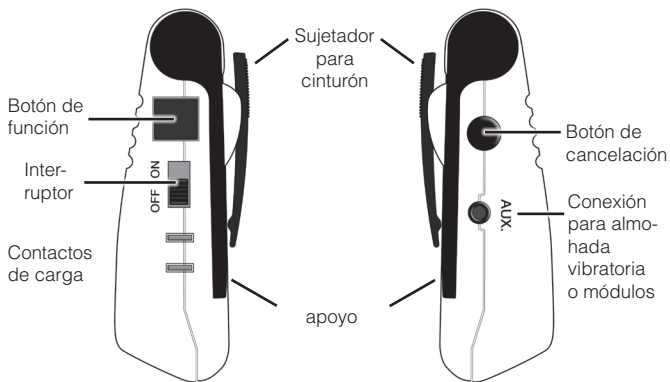
La conformità con le direttive di cui sopra viene confermata dalla marcatura CE sull'apparecchio. Le dichiarazioni CE di conformità sono disponibili sul sito Internet **[www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)**.



## **Dati tecnici**

Alimentazione:	Pile Ministilo da 1,5 V o accumulatori da 1,2 V
Durata d'esercizio:	800 ore circa con pile alcaline da 1,5 V 400 ore circa con pile zinco-carbone da 1,5 V 300 ore circa con accumulatori (batterie) da 1,2 V
Frequenza:	868,35 MHz
Vibrazione:	motore eccentrico, ritmi di vibrazione per il riconoscimento dei segnali
Altezza:	85 mm
Larghezza:	60 mm
Profondità:	28 mm
Peso:	circa 88 g
Temperatura d'utilizzo:	0° C – 40° C

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.



Le felicitamos por haber adquirido el radioreceptor portátil »sign●lux« y esperamos que hal- le placer en el aparato por mucho tiempo. Con ella, usted ha elegido un sistema moderno y fiable.

Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funciona- miento correctamente y familiari- zar se con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

### **Volumen de entrega estándar**

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas ennu- meradas a continuación:

- radioreceptor portátil  
»sign●lux«
- Cordón de transporte
- 2 minipilas de 1,5 V
- Instrucciones de manejo
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto con su establecimiento especi- alizado.

### **Principio de funcionamiento**

El radioreceptor portátil »sign●lux« recibe las señales de diferentes radiotransmisores y las repre- senta en forma de impulsos vi- bratorios. Las 6 lamparitas indi- cadoras son una ayuda adi- cional para reconocer las dife- rentes señales de emisión.

## **Elementos indicadores y de mando**

### **Lamparitas indicadoras:**

Las 6 lamparitas indicadoras son una ayuda adicional para distinguir las señales de emi- sión individuales y se iluminan por un total de 40 segundos.

### **Indicador de pilas agotadas:**

En el receptor se puede ver el estado de la pila del mismo, así como también del emisor:

- Si el receptor dispone de pila suficiente, la lámpara de control roja se ilumina cada 5- 6 se- gundos, por lo que el estado de la pila es correcto y el apa- rato está operativo.
- En caso de que la pila del receptor esté casi agotada, la lámpara de control roja se ilu- mina a una secuencia veloz (1 vez por segundo).

### Sustituya las pilas en breve.

- En caso de que la pila de un emisor esté casi agotada, la lámpara de control se enciende junto con el símbolo del emisor al transmitir una señal. Si el tono de señal, también le si- guen dos pitidos a modo de advertencia.

### Sustituya las pilas del emisor respectivo en breve.

## **Botón de función:**

Después de haber reconocido la señal vibratoria, se podrá desconectar la vibración por medio del botón para acusar recibo en el radioreceptor portátil »sign●lux«. Las lamparitas indicadoras seguirán iluminadas y se apagaran automáticamente después de un total de 40 segund.

Adicionalmente, se podrá volver a llamar la última señal por medio del botón para acusar recibo; y esto hasta 3 minutos después de haber entrado ésta.

El botón de función también es utilizado para programar el receptor (ver sección 3 „ Programación de señales „).

## **Sujetador para cinturón:**

Con el sujetador para cinturón se puede sujetar el radioreceptor portátil »sign●lux« en la ropa.

## **Interruptor:**

Con este interruptor se conecta y desconecta el radioreceptor portátil.

## **Botón de cancelación:**

Este botón se utiliza para apagar la señal luminosa de aviso asignada a cada transmisor (ver sección 4 „Eliminar el emisor de la memoria „)

## **Puesta en funcionamiento**

### **1. Meter la batería**

En la parte inferior del radioreceptor portátil »sign●lux«. se encuentra la cámara de las pilas. Abra la cámara desplazando la tapa con los dos pulgares, coloque dos minipilas de 1,5 V y cierre de nuevo el equipo.

### **2. Conectar el aparato**

Coloque el interruptor en la posición de conectado. Con esto, el radioreceptor portátil »sign●lux« estará dispuesto para el funcionamiento.

Después de que la unidad haya sido encendida, el indicador LED de estado de la batería se mantendrá encendido durante 1 segundo.

### **3. Programar señales y adaptar símbolos**

Cada símbolo se puede asignar a un emisor (p.ej. pulsador de timbre de puerta). Esta asignación se puede adaptar a través de la programación. Por favor, tenga en cuenta que solo puede programarse un emisor si este todavía no lo conoce la memoria del receptor »sign●lux«.

Dado el caso, debe eliminar previamente el emisor de la memoria (ver sección 4).

- a) Mantenga el botón de función pulsada. Los símbolos se iluminan consecutivamente. Suelte el botón cuando se encienda el símbolo deseado (p.ej. de timbre de puerta).
- b) Active ahora una señal a través de su emisor (p.ej. pulse el pulsador de timbre de puerta).
- c) Espere unos 20 segundos y pruebe luego su funcionamiento.

#### 4. Eliminar el emisor de la memoria

Si desea eliminar un emisor de la memoria:

- a) Mantenga el botón de función pulsada. Los símbolos se iluminan consecutivamente. Suelte el botón cuando se encienda el símbolo deseado.
- b) Ahora pulse simultáneamente el botón de función y el botón de cancelación, hasta que todos los símbolos parpaddeen simultáneamente a la vez.

#### Significado de los símbolos



Timbre de puerta (Verde)



Teléfono (Naranja)



Llamada de persona (Amarillo)



Bebé (Blanco)



Alarma de incendio (Rojo)



Alarma (Rojo)

#### Consultar la última señal, borrar la señal actual

Presionando brevemente el botón de función se puede visualizar de nuevo la última señal realizada.

También puede “eliminarse” una señal que se acaba de activar si se pulsa dicha botón.

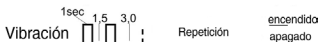
## Reconocimiento de señales de emisión

El radioreceptor transforma las diferentes señales de emisión en secuencias de vibraciones y señales luminosas diferentes:

Timbre de la puerta: Diodo emisor de luz se ilumina en verde



Teléfono: Diodo emisor de luz se ilumina en naranja



Llamada de persona: Diodo emisor de luz se ilumina en amarillo



Bebé: Diodo emisor de luz se ilumina en blanco



Alarma de incendio: Diodo emisor de luz se ilumina en rojo



Alarma: Diodo emisor de luz se ilumina en rojo



## Accesorios especiales

En la clavija AUX se pueden conectar todos los módulos de Humantechnik, disponible como accesorio:

- Cojín vibratorio (A-3303-0)
- módulo de destellos MF-1 (A-3320-0)
- Módulo de conmutación MS-1\* (A-3330-0)
- Módulo acústico MA-1 (A-3340-0)

\*Sólo para su uso con Tipo C (CEE 7/16 Europlug) y Tipo F (CEE 7/4 „Schuko“) enchufe de la red.

## Cobertura

El alcance de las radioseñales de los emisores »sign●lux« está dimensionada en 200 metros bajo condiciones óptimas. Posibles causas de un alcance reducido podrían ser:

- Construcciones o vegetación.
- Radiaciones perturbadoras de pantallas y teléfonos móviles. Éstas incluso pueden causar un paro del receptor.
- Se ha elegido una distancia del emisor desfavorable hacia superficies que reflejan radiaciones como pisos y paredes; de tal manera que la onda de señales y la onda reflejada se atenúan o incluso se extinguen

una a la otra.

-Objetos metálicos reducen la cobertura mediante apantallamiento.

-Sobre todo en zonas urbanas hay muchas fuentes de radiación que pueden perturbar la señal original.

-Aparatos con frecuencias de trabajo similares que se encuentran demasiado cerca también pueden perturbarse uno al otro.

### **Mantenimiento y cuidado**

Todos los aparatos »sign●lux« son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo.

Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

### **Aviso importante:**

Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una lla-

ma viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

Procure que las baterías no estén expuestas a fuentes de calor con temperaturas excesivamente altas, como la radiación solar, el fuego o similar.

### **Garantie**

Todos los equipos »sign●lux« presentan una alta seguridad de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante.

La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato).

Las reparaciones en garantía solo se llevan a cabo si se remite la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada y una copia de la factura/resguardo de compra del distribuidor técnico.

**En todo caso se deberá indicar el número de aparato.**



**Eliminación** de equipos eléctricos y electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos). El símbolo que aparece en el producto o en su empaque indica que este producto no debe eliminar junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud. Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud. El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.

Este aparato cumple los requisitos de las siguientes Directivas de la UE:



- Directiva 2011/65/EG (RoHS)
- Directiva 2002/96/EG (WEEE)
- Directiva 1999/5/EG (R&TTE)

La conformidad con las directivas anteriores está avalada por la marca CE que lleva el aparato. Las declaraciones de conformidad CE están disponibles en Internet en **[www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)**.



## Datos técnicos

Suministro de corriente:	batería redonda tamaño AA de 1,5 V ó acumulador de 1,2 V
Tiempo de funcionamiento:	aprox. 800 h con batería alcalina de 1,5 V aprox. 400 h con batería de cinc-carbón de 1,5 V aprox. 300 h con acumulador de 1,2 V
Frecuencia:	868,35 MHz
Vibración:	excéntrico accionado por motor, ritmos de vibraciones para distinguir las señales
Altura:	85 mm
Anchura:	60 mm
Profundidad:	28 mm
Peso:	aprox. 88 g
Gama de trabajo:	de 0° C a 40° C

Salvo modificaciones técnicos.

**DE**

Germany

**Humantechnik GmbH**Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein

Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0

Fax: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70

E-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)**CH**

Switzerland

**Humantechnik GHL AG**Rastatterstrasse 9  
CH-4057 Basel

Tel.: +41 (0) 61/ 6 93 22 60

Fax: +41 (0) 61/ 6 93 22 61

E-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)**F/B**France  
Belgium**SMS****Audio Electronique Sàrl**  
173 rue du Général de Gaulle  
F-68440 Habsheim

Tel.: +33 (0) 3 89/ 44 14 00

Fax: +33 (0) 3 89/ 44 62 13

E-mail: [sms@audiofr.com](mailto:sms@audiofr.com)**NL**

Netherlands

**Hoorexpert BV**Gildenstraat 30  
NL-4143 HS Leerdam

Tel.: +31 (0) 3 45/ 63 23 93

Fax: +31 (0) 3 45/ 63 29 19

E-mail: [info@hoorexpert.nl](mailto:info@hoorexpert.nl)**GB**

Great Britain

**Sarabec Ltd**15 High Force Road  
GB-Middlesbrough TS2 1RH

Tel.: +44 (0) 16 42/ 24 77 89

Fax: +44 (0) 16 42/ 23 08 27

E-mail: [enquiries@sarabec.co.uk](mailto:enquiries@sarabec.co.uk)

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

**Humantechnik Germany**

Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0

Fax: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70

Internet: [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)e-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)**HUMANTECHNIK**